

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1934-1935	N° 33		ZITTINGSJAAR 1934-1935
	SÉANCE du 18 Décembre 1934	VERGADERING van 18 December 1934	

PROJET DE LOI

portant approbation de l'Arrêté Royal du 26 octobre 1934, ordonnant des virements de crédits au Budget des dépenses ordinaires du Congo Belge, pour l'exercice 1933.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi et conformément aux dispositions de l'article 12 de la loi sur le Gouvernement du Congo Belge, j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations un projet de loi portant approbation de l'arrêté royal du 26 octobre 1934, ordonnant des virements de crédits au Budget des Dépenses ordinaires du Congo Belge, pour l'exercice 1933.

Ces virements, qui sont sans influence sur l'ensemble des crédits accordés par ce Budget, sont détaillés par article dans un tableau annexé.

Les virements de crédits ordonnés entre les articles du Budget, qui s'élèvent à 8,375,000 francs, sont apparus nécessaires, au vu des résultats enregistrés par la comptabilité des engagements de dépenses.

La justification des virements ordonnés, se trouve détaillée, par article, dans une note annexée.

Une expédition de l'arrêté royal du 26 octobre 1934 est jointe au même projet de loi.

Le Ministre des Colonies,

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het op den 26 October 1934 gedagteekend Koninklijk Besluit waarbij kredietoverschrijvingen worden bevolen op de Begrooting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1933.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Naar 's Konings bevelen en overeenkomstig de bepalingen van artikel 12 uit de wet op het Gouvernement van Belgisch-Congo, heb ik de eer aan uwe beraadslagingen een wetsontwerp voor te leggen houdende goedkeuring van het op den 26 October 1934 gedagteekend Koninklijk besluit waarbij kredietoverschrijvingen worden bevolen op de Begrooting der Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1933.

Deze overschrijvingen welke geen invloed hebben op het algeheel beloop van de door deze Begrooting toegestane kredieten, worden in een hierbij gevoegde tabel per artikel omstandig opgenomen.

De kredietoverschrijvingen bevolen onder de artikelen der Begrooting en welke 8,375,000 frank bereiken bleken onontbeerlijk te zijn volgens de uitslagen welke geboekt werden door de comptabiliteit van de uitgaven-verbintenissen.

De staving van de bevolen overschrijvingen wordt, per artikel, in een bijgevoegde nota uiteengezet.

Een uitgifte van het op den 26 October 1934 gedagteekend Koninklijk besluit is bij dit wetsontwerp gevoegd.

De Minister van Koloniën,

CHARLES

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté,
en Notre Nom, aux Chambres législatives.

Article unique.

Est approuvé l'arrêté royal du 26 octobre 1934
ordonnant des virements de crédits au Budget des
Dépenses ordinaires du Congo belge pour l'exercice
1933, à concurrence de huit millions trois cent sep-
tante-cinq mille francs (8,375.000 francs).

Donné à Bruxelles, le 15 décembre 1934.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

LÉOPOLD

CHARLES

WETSONTWERP

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Kolo-
niën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt zal, in
Onzen Naam, aan de Wetgevende Kamers worden
voorgelegd.

Eenig artikel.

Is goedgekeurd het Koninklijk besluit van 26 Octo-
ber 1934, waarbij kredietoverschrijvingen worden
bevolen op de Begrooting der Gewone Uitgaven van
Belgisch-Congo voor het jaar 1933, tot beloop van
acht miljoen drie honderd vijf en zeventig duizend
frank (8,375,000 frank).

Gegeven te Brussel, den 15^e December 1934.

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,

ARRÊTÉ ROYAL

du 26 octobre 1934 ordonnant des virements de crédits au Budget des dépenses ordinaires du Congo Belge, pour l'exercice 1933.

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908, sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu la loi du 8 août 1933, contenant le Budget des Dépenses ordinaires du Congo belge, pour l'exercice 1933;

Attendu que la gestion des crédits budgétaires rend nécessaire le virement de crédits entre un certain nombre d'articles de ce Budget;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Article premier.

Des virements entre les crédits du Budget des Dépenses ordinaires du Congo belge pour l'exercice 1933, sont ordonnées à concurrence de huit millions trois cent septante-cinq mille francs (8,375,000 fr.) se répartissant conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 octobre 1934.

LEOPOLD

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

P. TSCHOFFEN

Pour expédition conforme :

Le Ministre des Colonies,

CHARLES

KONINKLIJK BESLUIT

van 26 October 1934, waarbij kredietoverschrijvingen worden bevolen op de Begrooting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1933.

WETSONTWERP

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gezien artikel 12 uit de wet van 18 October 1908, op het Gouvernement van Belgisch-Congo;

Gezien de wet van 8 Augustus 1933, houdende de Begrooting der Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1933;

Aangezien het beleid van de gewone budgetaire kredieten het overschrijven van kredieten noodzakelijk maakt onder een zeker getal artikelen van deze Begrooting;

Op de voordracht van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel één.

Kredietoverschrijvingen op de Begrooting der Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1933, worden bevolen tot een beloop van acht miljoen drie honderd vijf en zeventig duizend frank (8,375,000 fr.) zich indeelende overeenkomstig hierbij gevoegde tabel.

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 26^e October 1934.

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

Voor echt afschrift :

De Minister van Koloniën,

**BUDGET DES DÉPENSES ORDINAIRES
DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1933.**

**BEGROOTING DER GEWONE UITGAVEN VAN
BELGISCH-CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1933.**

Montant des virements dont les crédits budgétaires doivent être :

Bedrag der overschrijvingen waarmede de begrootingskredieten moeten worden :

DIMINUES		AUGMENTES		VERMINDERD		VERMEERDERD	
Articles du Budget.	SOMMES.	Articles du Budget.	SOMMES.	Artikelen der Begrooting.	SOMMEN.	Artikelen der Begrooting.	SOMMEN.
2	100,000	28	250,000	2	100,000	28	250,000
3	200,000	30	20,000	3	200,000	30	20,000
5	200,000	39	455,000	5	200,000	39	455,000
31	400,000	42	5,000	31	400,000	42	5,000
32	100,000	54	750,000	32	100,000	54	750,000
43	65,000	58	850,000	43	65,000	58	850,000
55	200,000	103	35,000	55	200,000	103	35,000
62	240,000	115	160,000	62	240,000	115	160,000
66	100,000	116	740,000	66	100,000	116	740,000
68	200,000	120	10,000	68	200,000	120	10,000
71	200,000	128	5,100,000	71	200,000	128	5,100,000
72	175,000			72	175,000		
73	780,000			73	780,000		
80	100,000			80	100,000		
81	400,000			81	400,000		
82	170,000			82	170,000		
91	360,000			91	360,000		
96	150,000			96	150,000		
98	15,000			98	15,000		
99	100,000			99	100,000		
100	410,000			100	410,000		
106	220,000			106	220,000		
110	400,000			110	400,000		
111	400,000			111	400,000		
112	550,000			112	550,000		
114	200,000			114	200,000		
119	500,000			119	500,000		
122	540,000			122	540,000		
126	900,000			126	900,000		
	8,375,000		8,375,000		8,375,000		8,375,000

Vu et approuvé pour être annexé à Notre Arrêté
du 26 octobre 1934.

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden
aan Ons Besluit van 26 October 1934.

LEOPOLD.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies :

P. TSCHOFFEN.

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën :

NOTE A L'APPUI DES VIREMENTS DE CRÉDITS ORDONNÉS

Les virements ordonnés au profit des :

Art. 28. — Gouvernement général et Gouvernements provinciaux.

Art. 39. — Service des Secrétariats et du personnel du Gouvernement général et des Gouvernements provinciaux.

Art. 54. — Service territorial, des affaires indigènes, de la main-d'œuvre et de la police urbaine.

Art. 58. — Force publique.

Art. 116. — Services agricoles généraux, s'élevant ensemble à 3,045,000 francs se rapportent aux traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagés sous le statut de chacun de ces services.

Les virements sont destinés à mettre les allocations budgétaires en concordance avec les engagements de dépenses connus qui ont été grandement influencés par la réorganisation administrative de la Colonie entraînant de nombreuses mutations du personnel européen entre les divers services. Toutes ces mutations n'entraînent cependant, dans l'ensemble du Budget, aucune augmentation de crédit.

*
**

Art. 30. — Gouvernement général et Gouvernements provinciaux.

Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons et des travailleurs de couleur engagés par contrat.

Virement ordonné : 20,000 francs, justifié par les besoins du service.

Art. 103. — Service des Télégraphes et des Téléphones.

Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécaniques privés.

Virement ordonné : 35,000 francs.
Même justification que pour l'article 30.

*
**

Art. 120. — Réserve nationale de chasse.

Dépenses diverses relatives à la réserve nationale de chasse (Parc National Albert) et subside à la Commission du Parc National Albert.

Virement ordonné : 10,000 francs.
Même justification que pour l'article 30.

NOTA TOT STAVING VAN DE BEVOLEN KREDIETOVERSCHRIJVINGEN

De overschrijvingen bevolen ten voordeele van :

Art. 28. — Gouvernement general en Provinciale Gouvernemenen.

Art. 39. — Dienst der Secretariaten en van het Personeel.

Art. 54. — Gewestelijke diensten, der inlandsche zaken, der werkkrachten en der politie.

Art. 58. — Weermacht.

Art. 116. — Algemeene Landbouwdiensten, welke te samen 3,045,000 frank beloopten, hebben betrekking op de wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch personeel en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel van elk dezer diensten.

De overschrijving zal toelaten de budgetaire kredieten te doen overeenkomen met de uitgavenverbindingen welke zeer zijn beïnvloed geweest door de herinrichting der administratieve diensten der Kolonie die talrijke vervangingen, onder het Europeesch personeel van de verscheidene diensten, heeft genoodzaakt. Al deze vervangingen eischen nochtans, in het geheel beloop van de Begroeting, geen kredietvermeerdering.

*
**

Art. 30. — Gouvernement general en Provinciale Gouvernemenen.

Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriering der bij contract aangeworven negerplantons en negerarbeiders.

Bevolen overschrijving : 20,000 frank, genoodzaakt door de behoeften van den dienst.

Art. 103. — Dienst der Telegrafien en Telefonen.

Reiskosten binnen en buiten de Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private voortbewegingsmiddelen.

Bevolen overschrijving : 35,000 frank.
Zelfde staving als voor artikel 30.

*
**

Art. 120. — Nationale Jachtreserve.

Verscheidene uitgaven betreffende de Nationale Jachtreserve (Nationaal Park Albert) en toelage aan de Commissie van het Nationaal Park Albert.

Bevolen overschrijving : 10,000 frank.
Zelfde staving als voor artikel 30.

*
**

Art. 42. — Service des Secrétariats et du personnel du Gouvernement général et des Gouvernements provinciaux.

Art. 115. — Dépenses relatives aux voies navigables.

Autres dépenses du service, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature.

Virement ordonné : 165,000 francs.

Les insuffisances des crédits proviennent d'une réadaptation des prévisions au coût réel du matériel nécessaire aux services.

Art. 128. — Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs, en cas de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais normaux.

Virement ordonné : 5,100,000 francs,

destiné à permettre la régularisation, sur le crédit prévu au Budget des Dépenses ordinaires de 1933, de dépenses se rapportant à des exercices clos et qui résultent de l'établissement, à Bruxelles, des comptes généraux de la Colonie, jusqu'en 1930.

Ainsi que cela a déjà été exposé au Parlement, ces dépenses apparaissent au fur et à mesure de l'établissement des comptes arriérés. Le retard ancien dans l'établissement de ces comptes est presque complètement supprimé : le compte de 1932 sera terminé en 1935.

Dès que les comptes seront complètement à jour, ces dépenses disparaîtront.

*
**

Art. 42. — Dienst van de Secretariaten en het personeel van het Algemeen Beheer en van de Provincie-beheeren.

Art. 115. — Kosten betreffende de bevaarbare wegen.

Andere uitgaven van den dienst, erbij begrepen, materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten.

Bevolen overschrijving : 165,000 frank.

De ontoereikendheid der kredieten komt voort uit eene wederaanpassing der voorzieningen met den werkelijken kostprijs van het materieel voor de diensten noodig.

Art. 128. — Krediet bestemd om de uitgaven te regelen van gesloten dienstjaren welke de ordonnateurs, bij geval van overmacht, binnen de normale termijnen niet konden vereffenen.

Bevolen overschrijving : 5,100,000 frank.

De bevolen overschrijving heeft voor doel de regularisatie mogelijk te maken, op het krediet voorzien bij de Begroeting der Gewone uitgaven voor 1933, van uitgaven welke op gesloten dienstjaren betrekking hebben en welke voortkomen uit het opmaken te Brussel van de algemeene rekeningen der Kolonie tot in 1930.

Zooals dit al aan het Parlement is uitgelegd geweest, komen deze uitgaven te voorschijn met het opmaken der verachterde rekeningen. Het achterstel in het opmaken dezer rekeningen is bijna geheel verdwenen : de rekening van 1932 zal geëindigd zijn in 1935.

Zoodra deze rekeningen zullen klaar gebracht zijn, zullen deze uitgaven verdwijnen.